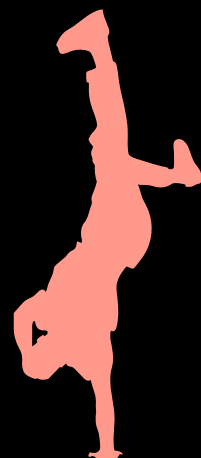


Concept, text, music choice:	Hélène Van den Kerchove
Choreography for students:	Laura di Ronco, Joana Ferreira, Polina Laktionova, Joëlle Trauffler, Paola Roberto
Choreography pro dancers group:	Andrea Böge, Jade Ribaud, Hoang (Luh) le Ung, Niranh TheMan (Lilrock), Laura di Ronco, Joana Ferreira
Dancers:	students of Helen's Dance, pro dancers group
Costume design:	lions et main figures: Michèle Tonteling
Lighting:	Nina Schäfer
Musical arrangement:	René Nuss
Quotations proposals:	Ute Lauterbach
Film production "40 years of Helen's Dance":	Bohumil Kostohryz
Technical assistance:	Grand Théâtre



A STEP IN THE AIR

Toi,

À toi seul j'écris ces quelques paroles qui m'accompagnent à chaque instant.
Mon regard me porte en avant, la danse toujours nous amène en avant, le pas une seconde, un autre pas et encore un pas comme un vécu de secondes enfilées sur les colliers de la vie.

Toi,

Le temps passe, il nous prend par la main: viens, viens au grand galop à travers les prés et par dessus les montagnes. Quelle belle illusion. Caressante et enivrante elle nous berce dans l'ici présent et le temps passe dans l'effervescence du moment.

Toi,

Je ne suis ni musicienne, ni écrivaine, ni danseuse. Je ne suis ni peintre, ni sculptrice, je suis sur les chemins de ce monde autant de ni(s) que de possibles. Je suis aussi ce coeur qui bat. Toujours au rythme de ton coeur.

Toi,

J'étire mon bras et je tend ma main. Traverser cette membrane si fine que nous pensons être pour séparer les mondes. Je sens les tambours lointains, j'entends les chants comme si je les connaissais. Et je vois la beauté qui habille la vie comme un voile de paillettes miroitantes. La beauté - cet ornement que nous enlevons pour y découvrir le diamant.

Toi,

Je te chéris, tellement. À en mourir. Au fil des perles de vie que nous récoltons, je te découvre, toi qui est vie, qui est tambour, qui est souffle, toi qui murmure à chaque instant ta beauté, toi, je te découvre.

Tu es l'amour.

Hélène

You,

To you alone I write these few words that accompany me at every moment.
My gaze is forward, the dance always takes us forward, one step for a second, another step and another step like an experience of seconds threaded on the strings of life's pearls.

You,

Time passes, it takes us by the hand: come, come at full gallop across the meadows and over the mountains. What a beautiful illusion. Caressing and intoxicating, it lulls us into the here and now and time passes in the effervescence of the moment.

You,

I am not a musician, nor a writer, nor a dancer. I am not a painter or a sculptor, I am on the paths of this world in the form of many „nots“ which are at the same time possibilities. I am also this heart that beats. Always to the rhythm of your heart.

You,

I stretch out my arm and reach out my hand. Crossing this thin membrane of which we think that it separates the worlds. I feel the distant drums, I hear the songs as if I knew them. And I see the beauty that dresses life like a veil of shimmering sequins. Beauty - that ornament we take off to discover the diamond.

You,

I cherish you - so much. To death. In the pearls of life that we gather, I discover you, you who are life, who are drums, who are breath, you who whisper your beauty at every moment, you, I discover.

You are love.

Hélène

40 YEARS OF

Grand Théâtre de Luxembourg
8th & 9th of July 2022
dance, theater & music



A STEP IN THE AIR

THE PROGRAM OF THE DANCE PERFORMANCE

Les jardins de l'imaginaire, un monde sans limites, un univers de tous les possibles.

Combien de musées avons-nous visités, combien d'oeuvres artistiques avons-nous admirées au cours de notre vie? Et combien de fois désirons-nous tisser la vie avec dans la main la couleur uniquement de nos propres fils. Notre existence semble être une exploration continue des paysages de l'imaginaire. Rappelons les mythes et les contes, les poèmes et les romans, les formes et les sons. Apprendre le langage de l'imaginaire dans la culture, dans toutes les activités humaines et même dans la science donne droit de se rêver acteur vrai dans la cité du monde.

“L'imagination s'élève plus haut que le meilleur cerf-volant.”
Lauren Bacall

The gardens of imagination, a world without limits, a universe of all possibilities.

How many museums have we visited, how many works of art have we admired in our lifetime! And how often do we wish to weave life with only the colour of our own threads in the hand. Our existence seems to be a continuous exploration of the landscape of imagination. Let us recall the myths and tales, the poems and novels, the shapes and sounds. Learning the language of the imaginary in culture, in all human activities and even in science, all these imply your right to dream yourself a true actor in the city of the world.

**“Eigentlich bin ich ganz anders,
ich komme nur so selten dazu.”**

Ödön von Horváth

Merci à / Thank you to:

e-motion
DIE E-BIKE EXPERTEN

e-motion e-Bike Welt Merzig
www.emotion-ebikes.de

PART ONE

**“Your visions will become clear only when
you can look into your own heart.”**
C.G. Jung

1. SO IN YOUR BACK
music: Air Waltz
choreography: Hoang Luh le Ung
2. UNA VITA
music: Market Diktat Song
choreography: Laura di Ronco
3. MELTING WITH
music: Cloud Atlas Finale
choreography: Laura di Ronco

**“Now that my house has burnt down, I can
see the sky much better.”**
Zen saying

4. YOU SAY: GO!

**“Denn ich bin so groß wie das, was ich sehe,
und nicht so groß wie ich bin.”**
Fernando Pessoa

5. ANMUROS
music: Power Drive
choreography: Joana Ferreira
6. JOKO 2
music: Eh Mama
choreography: Joana Ferreira
7. WALKING THROUGH
music: mix
choreography: Paola Roberto
8. ENUA
music: Dance II Peacock
choreography: Andrea Böge
9. SURPRIZ
music: Curls
choreography: Laura di Ronco

**“So lebte und starb der Adler als Huhn, denn
er war das, wofür er sich hielt.”**
Volksgut

10. TRAVEL YOUR COLOURS
music: Pismo za vas
choreography: pro dancer group
11. EL
music: Our Street is a black River
choreography: Hoang Luh le Ung
12. DANCANTE
music: Senegal-Mauritanie
choreography: pro dancer group
13. ELLA
music: La Havane
choreography: Polina Laktionova,
Joëlle Trauffler, Andrea Böge
14. LOVE YOU DO
music: Dreams
choreography: Joëlle Trauffler
15. SMALL LUGGAGE
music: The Solution
choreography: Laura di Ronco
16. YOU FLY IT UP
music: Grow up
choreography: Polina Laktionova

“Be the change you want to see in the world.”
Mahatma Gandhi

17. STRANDED IN JOY
music: Van Kampen
choreography: Laura di Ronco, Joana Ferreira

- ENTRACTE -
with the participation of
Ready Coffeeshop Luxembourg

PART TWO

18. DO YOU SHARE MY SONG?
music: Raum 2
choreography: Laura di Ronco, pro dancer group
with the participation of:
Ready Coffeeshop Luxembourg
19. LEGADO
music: Bluecid
choreography: Laura di Ronco, Joana Ferreira

**“On ne s'éveille pas du néant mais avec ses
rêves en bandoulière.”**
Georges Jean

20. CITY OF CONSTRUCTION
music: Wanderer
choreography: pro dancer group
21. FLOWER OF MINE
music: Julie's Theme
choreography: Laura di Ronco
22. PARADISE?
music: Andante Affetuoso
choreography: Polina Laktionova
23. FEVER OF A LEAVE
music: Ekki Hugsä
choreography: Laura di Ronco
24. KOMISK
music: Berlin for me
choreography: Laura di Ronco, Joana Ferreira

**“Vielleicht bin ich nicht ich auch wenn mein
kleiner Hund mich kennt.”**
Gertrude Stein

25. BEAUTIFUL HELIKOPTER
music: Helikopter
choreography: pro dancer group
26. RELATED
music: a Soft Throbbing of Time
choreography: Laura di Ronco

27. ON THE LIFELINE
music: Métro 1
choreography: all dancers
28. A COBRA HUMANA
music: Incredible Mozart Rap
choreography: pro dancers group

**“L'imagination est la reine du vrai, et le possi-
ble est une des provinces du vrai.”**
Charles Baudelaire

29. BE MY MIRROR
music: Unfurla
choreography: all the participant choreographers
30. IMAGINARY TRUTH
music: Vaporware
choreography: pro dancers group

“Nicht die Zeit rast. Sie rasen.”
Thomas Hohensee

31. FOR THE FRIENDS OF
music: Vangelis
choreography: pro dancers group

**40 years of Helen's Dance
by the dancers of today**

**“Einen jungen Menschen unterricht-
en heisst nicht, einen Eimer füllen,
sondern ein Feuer entzünden.”**

Aristoteles

Les jardins de l'imaginaire, un monde sans limites, un univers de tous les possibles.

Combien de musées avons-nous visités, combien d'oeuvres artistiques avons-nous admirées au cours de notre vie? Et combien de fois désirons-nous tisser la vie avec dans la main la couleur uniquement de nos propres fils. Notre existence semble être une exploration continue des paysages de l'imaginaire. Rappelons les mythes et les contes, les poèmes et les romans, les formes et les sons. Apprendre le langage de l'imaginaire dans la culture, dans toutes les activités humaines et même dans la science donne droit de se rêver acteur vrai dans la cité du monde.

“L'imagination s'élève plus haut que le meilleur cerf-volant.”
Lauren Bacall

The gardens of imagination, a world without limits, a universe of all possibilities.

How many museums have we visited, how many works of art have we admired in our lifetime! And how often do we wish to weave life with only the colour of our own threads in the hand. Our existence seems to be a continuous exploration of the landscape of imagination. Let us recall the myths and tales, the poems and novels, the shapes and sounds. Learning the language of the imaginary in culture, in all human activities and even in science, all these imply your right to dream yourself a true actor in the city of the world.

**“Eigentlich bin ich ganz anders,
ich komme nur so selten dazu.”**

Ödön von Horváth

Merci à / Thank you to:

e-motion

DIE E-BIKE EXPERTEN

e-motion e-Bike Welt Merzig
www.emotion-ebikes.de

PART ONE

**“Your visions will become clear only when
you can look into your own heart.”**
C.G. Jung

1. SO IN YOUR BACK
music: Air Waltz
choreography: Hoang Luh le Ung
2. UNA VITA
music: Market Diktat Song
choreography: Laura di Ronco
3. MELTING WITH
music: Cloud Atlas Finale
choreography: Laura di Ronco

**“Now that my house has burnt down, I can
see the sky much better.”**
Zen saying

4. YOU SAY: GO!

**“Denn ich bin so groß wie das, was ich sehe,
und nicht so groß wie ich bin.”**
Fernando Pessoa

5. ANMUROS
music: Power Drive
choreography: Joana Ferreira
6. JOKO 2
music: Eh Mama
choreography: Joana Ferreira
7. WALKING THROUGH
music: mix
choreography: Paola Roberto
8. ENUA
music: Dance II Peacock
choreography: Andrea Böge
9. SURPRIZ
music: Curls
choreography: Laura di Ronco

**“So lebte und starb der Adler als Huhn, denn
er war das, wofür er sich hielt.”**
Volksgut

10. TRAVEL YOUR COLOURS
music: Pismo za vas
choreography: pro dancer group
11. EL
music: Our Street is a black River
choreography: Hoang Luh le Ung
12. DANCANTE
music: Senegal-Mauritanie
choreography: pro dancer group
13. ELLA
music: La Havane
choreography: Polina Laktionova,
Joëlle Trauffler, Andrea Böge
14. LOVE YOU DO
music: Dreams
choreography: Joëlle Trauffler
15. SMALL LUGGAGE
music: The Solution
choreography: Laura di Ronco
16. YOU FLY IT UP
music: Grow up
choreography: Polina Laktionova

“Be the change you want to see in the world.”
Mahatma Gandhi

17. STRANDED IN JOY
music: Van Kampen
choreography: Laura di Ronco, Joana Ferreira

- ENTRACTE -
with the participation of
Ready Coffeeshop Luxembourg

PART TWO

18. DO YOU SHARE MY SONG?
music: Raum 2
choreography: Laura di Ronco, pro dancer group
with the participation of:
Ready Coffeeshop Luxembourg

19. LEGADO
music: Bluecid
choreography: Laura di Ronco, Joana Ferreira

**“On ne s'éveille pas du néant mais avec ses
rêves en bandoulière.”**
Georges Jean

20. CITY OF CONSTRUCTION
music: Wanderer
choreography: pro dancer group

21. FLOWER OF MINE
music: Julie's Theme
choreography: Laura di Ronco

22. PARADISE?
music: Andante Affetuoso
choreography: Polina Laktionova

23. FEVER OF A LEAVE
music: Ekki Hugsá
choreography: Laura di Ronco

24. KOMISK
music: Berlin for me
choreography: Laura di Ronco, Joana Ferreira

**“Vielleicht bin ich nicht ich auch wenn mein
kleiner Hund mich kennt.”**
Gertrude Stein

25. BEAUTIFUL HELIKOPTER
music: Helikopter
choreography: pro dancer group

26. RELATED
music: a Soft Throbbing of Time
choreography: Laura di Ronco

27. ON THE LIFELINE
music: Métro 1
choreography: all dancers

28. A COBRA HUMANA
music: Incredible Mozart Rap
choreography: pro dancers group

**“L'imagination est la reine du vrai, et le possible
est une des provinces du vrai.”**
Charles Baudelaire

29. BE MY MIRROR
music: Unfurla
choreography: all the participant choreographers

30. IMAGINARY TRUTH
music: Vaporware
choreography: pro dancers group

“Nicht die Zeit rast. Sie rasen.”
Thomas Hohensee

31. FOR THE FRIENDS OF
music: Vangelis
choreography: pro dancers group

**40 years of Helen's Dance
by the dancers of today**

**“Einen jungen Menschen unterrichten
heißt nicht, einen Eimer füllen,
sondern ein Feuer entzünden.”**

Aristoteles